

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 48

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

Revue Polytechnique Suisse

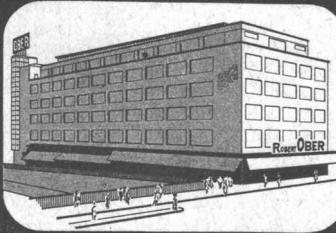
48

81. Jahrgang

Donnerstag 28. November 1963

Wochenschrift, herausgegeben von  
W. Jegher und A. Ostertag  
Organ des SIA und der GEP

## REFERENZEN



## HÄUSLER KLIMAANLAGEN ÜBERALL

Modehaus  
Robert Ober

Mövenpick  
Dreikönighaus

Glashaus  
Bahnhofstrasse

### Inhalt

Dauermessungen mit Maihak-Fernmessgeräten bei der Staumauer Luzzone. Von H. Schmidt . . . . .	843*
25 Jahre Schweizerische Kommission für Elektrowärme . . . . .	847
Planung der Landhauszone «Rütenen» in Dietikon. Von J. Schilling und K. Werner . . . . .	848*
Gedenkfeier für Eugène Freyssinet. Von M. R. Ros . . . . .	853*

### Mitteilungen

Vollautomatische Ueberfüllsicherung für Oeltanks. Stockholmer Technische Messe 1963. Elektrifizierung und Energieversorgung der Österreichischen Bundesbahnen. Betriebserfahrungen mit dem Dampfkraftwerk Pont-sur-Sambre . . . . .	854*
Eidg. Technische Hochschule. Constructeurs Européens de Locomotives Thermiques et Electriques. Fiat-Schiffsdieselmotoren grosser Leistung. Österreichisches Bauzentrum Linz . . . . .	855

### Buchbesprechungen

Planungskonzept Wien, von R. Rainer. SOM-Architektur von Skidmore, Owings und Merrill, 1950–1962, Einleitung von H. R. Hitchcock . . . . .	855
--	-----

Cálculo de Concreto Armado, von Telemaco van Langendonck. Das spiegeloptische Verfahren, von K. Weidemann und W. Koepke. Atomenergie und Strahlenschutz in der Schweiz, von der Schweiz. Vereinigung für Atomenergie . . . . .	856
--	-----

Hochofenschlacke, von F. Keil. Gustav-Adolf Hasler 1830–1900. Gustav Hasler 1877 bis 1952. Die Stiftung Hasler-Werke, von W. Keller. German Standards Yearbook 1963, vom Deutschen Normenausschuss. Mathematik für Schule und Beruf, von L. Kusch. Neuerscheinungen . . . . .	857
---	-----

### Wettbewerbe

Kath. Kirchenanlage in Buchenstaad. Bauten für das PTT-Ministerium in Addis-Abeba . . . . .	857
---	-----

Hauptbank-Gebäude der Glarner Kantonalbank in Glarus. Altersheim in Windisch. Eidg. Kunststipendien-Wettbewerb. Sportzentrum Oberengadin . . . . .	858
--	-----

### Mitteilungen aus dem S. I. A.

Sektion Bern. Sektion Baden . . . . .	858
---------------------------------------	-----

### Ankündigungen

Kunstverein St. Gallen. Haus der Technik, Essen. Holzmesse im Rahmen der Mustermesse Basel 1964. Vortragskalender . . . . .	858
---	-----

### Verlag und Redaktion

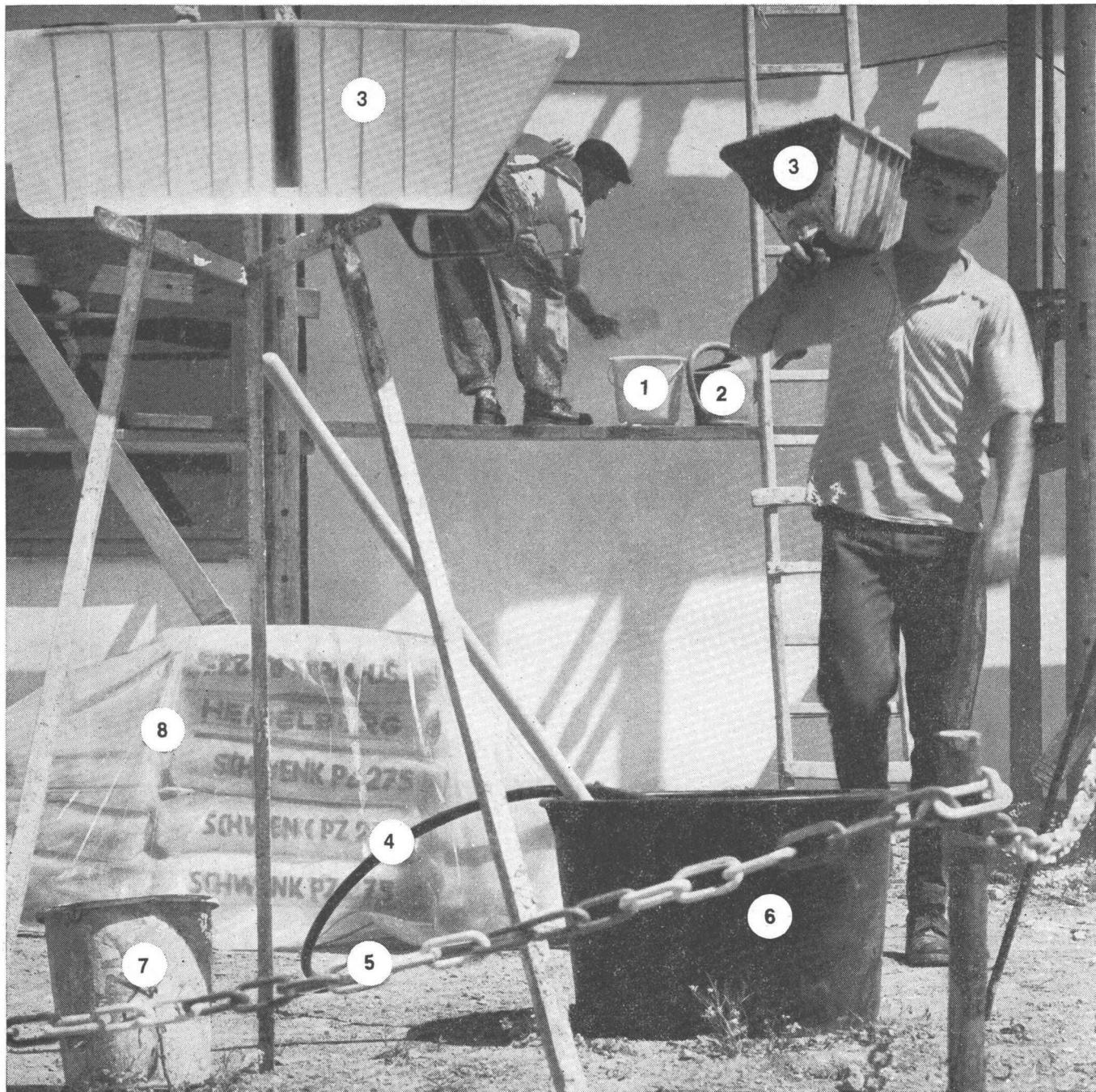
Zürich 2, Dianastr. 5, Postfach Zürich 39  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck VIII 6110

**WALTER HÄUSLER & CO., ZÜRICH**

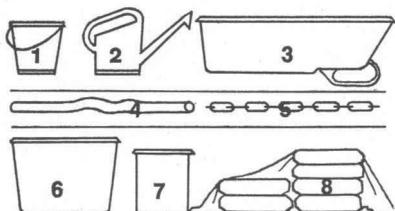
Spezialfirma für Luftkonditionierung und Lüftung

Sitz Zürich: Am Schanzengraben 15

Fabrik und techn. Büros: Althardstrasse 190, Regensdorf, Tel. (051) 94 64 24  
Briefadresse: Postfach Zürich 46



## Leichtes, rostfreies Baugerät aus LUPOLEN



Mörtelkübel, Speisträger und Eimer aus LUPOLEN sind leicht an Gewicht und ersparen den Bauarbeitern das Schleppen von überflüssigen Lasten. Diese Arbeitsgeräte sind robust, alte-

rungsbeständig und können nicht rosten. Darum denkt der Fachmann an Geräte aus LUPOLEN, wenn es um Arbeitsrationalisierung auf der Baustelle geht.

Arbeitsgeräte aus LUPOLEN sind

- leicht
- bruchfest
- rostfrei
- formbeständig
- frostfest

Für die Markierung von Baustellen sind Absperrketten aus LUPOLEN ein zweckmäßiges Hilfsmittel. Folie aus demselben Kunststoff ist unentbehrlich für das Abdecken von Materialstapeln und Baumaschinen im Freien.

Wir weisen gern Firmen nach, die Arbeitsgeräte und Folie aus LUPOLEN herstellen.

**luolen** **BASEF**

ein Werkstoff mit Zukunft

Badische Anilin- & Soda-Fabrik AG  
6700 Ludwigshafen am Rhein

2930

Senden Sie bitte weiteres LUPOLEN-Informationsmaterial an

SBZ

Name

Firma

Anschrift

Vertretung für die Schweiz  
ORGANCHEMIE AG  
Bellerivestraße 67  
Zürich, Telefon (051) 471920

00

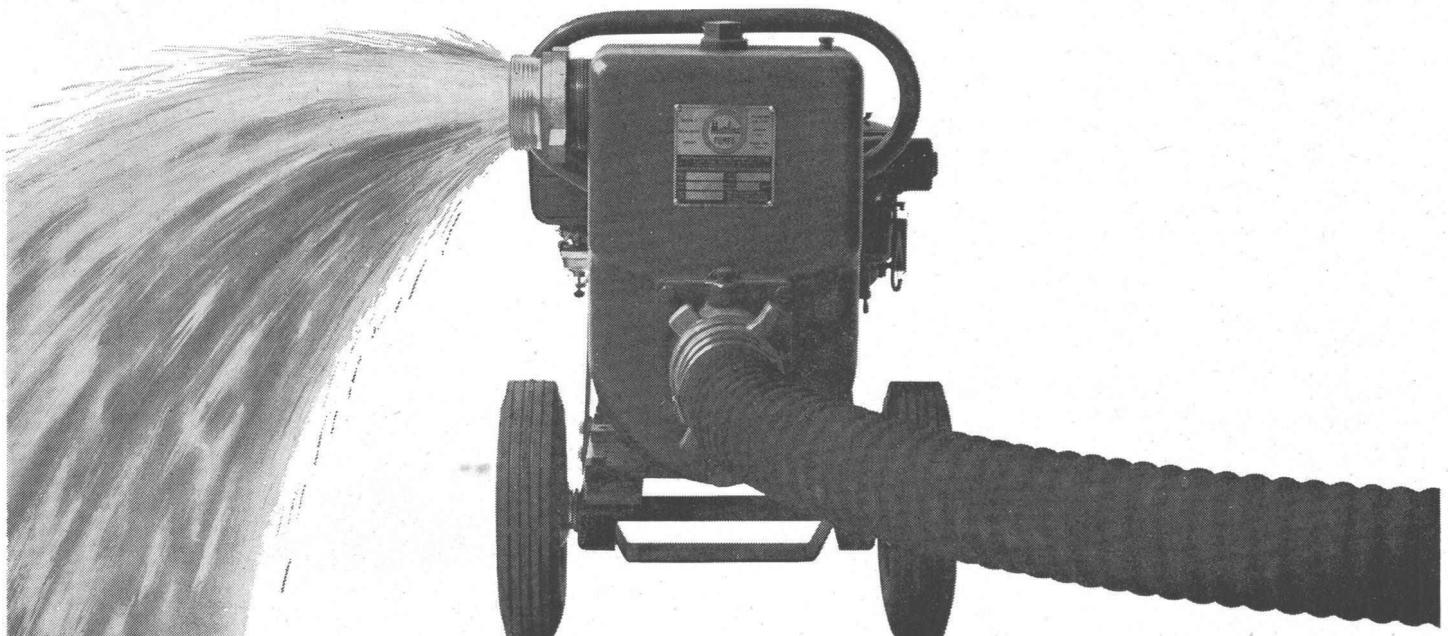
# Marlow-Pumpen

Tausende von Marlow-Pumpen werden im Baugewerbe, in der Industrie und Landwirtschaft verwendet. Marlow-Zentrifugalpumpen fördern auch stark verschmutztes Wasser ohne zu verstopfen oder in der Leistung abzufallen.

Für jeden Zweck – Entwässerung von Baugruben, Bewässerung von Kulturland, Reinigung von Klärgruben – steht Ihnen das geeignete Modell zur Verfügung. Marlow-Pumpen fördern zwischen 100 und 13 000 Liter in der Minute, sie sind mit Benzin- oder Elektroantrieb vorrätig.

WÄSSERN  
BEGLEITEN  
MARLOW

Robert Aebi AG Zürich  
Uraniastrasse 31/33, Telefon 051/2317 50

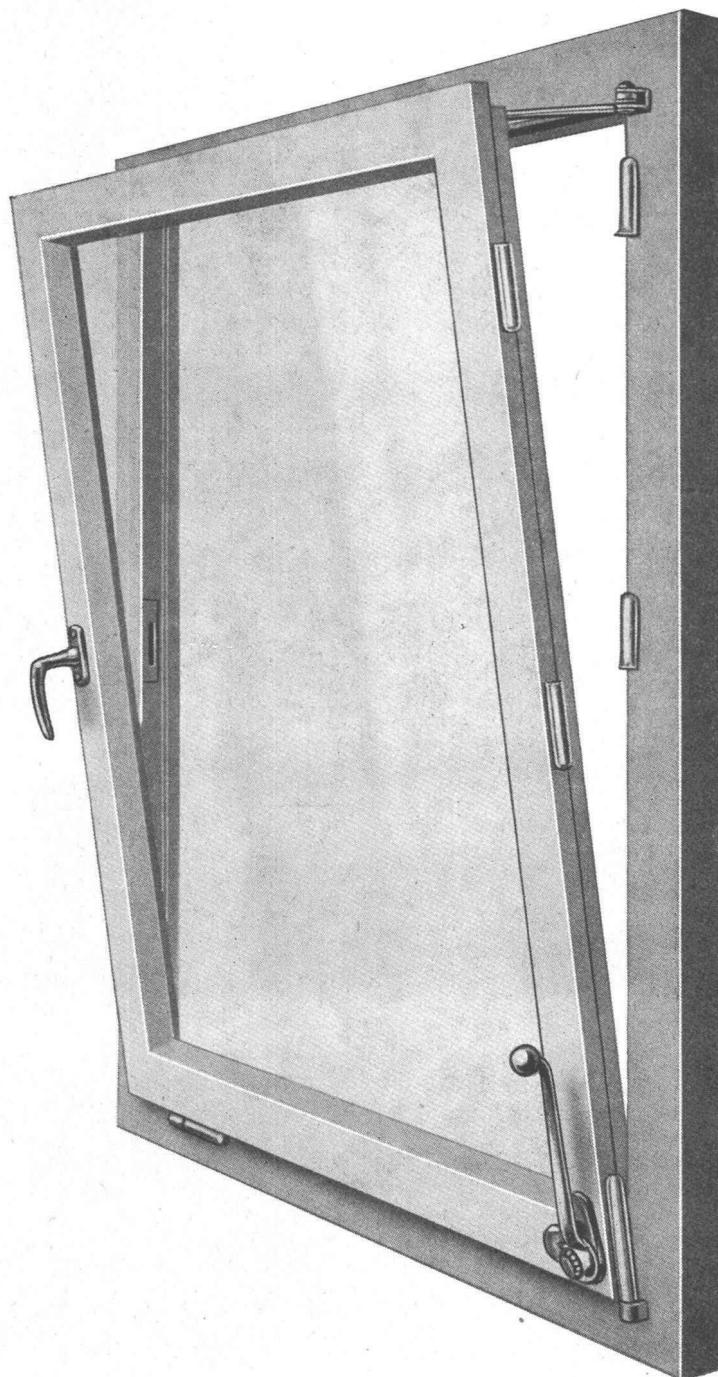


# Drehkipp-Beschlag verdeckt



## AXIAL

für ein- und mehrflügelige Holzfenster  
mit neuartiger oberer Flügelhalterung durch  
ROTOMAT-Schere verdeckt oder offen



### Anwendungsbereich:

max. Flügelbreite 1,40 m; max. Flügelhöhe 1,80 m

Getriebeteile im Ueberschlag, daher geschützt vor  
Feuchtigkeit und Farbe.

Verdeckte Eckumlenkung! Beliebige Flügelholzquer-  
schnitte.

Der ROTO-AXIAL ist die Weiterentwicklung des hun-  
dertausendfach bewährten ROTO-Rekord-V.

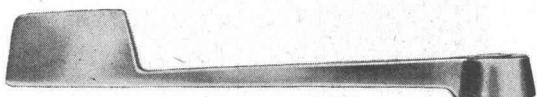
Einheits-Treibstange für ROTOMAT-, HORIZONTAL-,  
AXIAL-, VERTIKAL- und ROTO-Getriebe.

Der Bedienungshebel ist abnehmbar. Er kann nach  
dem Streichen des Fensters angebracht werden.

Auf Wunsch wird der ROTO-AXIAL mit Drehsperre  
geliefert (z. B. für Schulen, Kinderzimmer, Heil-  
anstalten u. ä.).

Unabhängig vom Ueberschlag

### Neue Hebelform

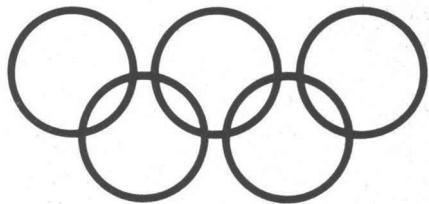


**ROTO-FRANK AG ZÜRICH Postfach 218 Zürich 9/48 Bändlistrasse 39  
Tel. (051) 62 46 22**

# SULZER

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft,  
Winterthur, Schweiz

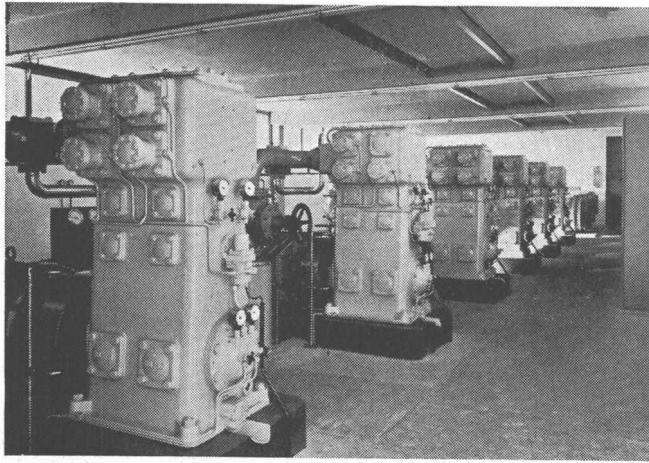
Die Kunsteisbahn-Anlage für die  
IX. Olympischen Winterspiele  
in Innsbruck von Sulzer gebaut.



Bald 100 Jahre Praxis im Bau von Sulzer-Kälteanlagen gewährleisten auch in der Erstellung von Kunsteisbahnen eine fachgerechte Ausführung. Beim Bau der größten Kunsteisbahn der Welt in Innsbruck waren diese Erfahrungen von maßgebender Bedeutung. Von den Bodenuntersuchungen über die Frostsicherheit der Eisfeldunterlage bis zur Bewertung der klimatischen Bedingungen der verschiedenen Eisflächen, mußten viele Faktoren beachtet werden, damit die Anlage allen technischen Anforderungen entspricht.

913

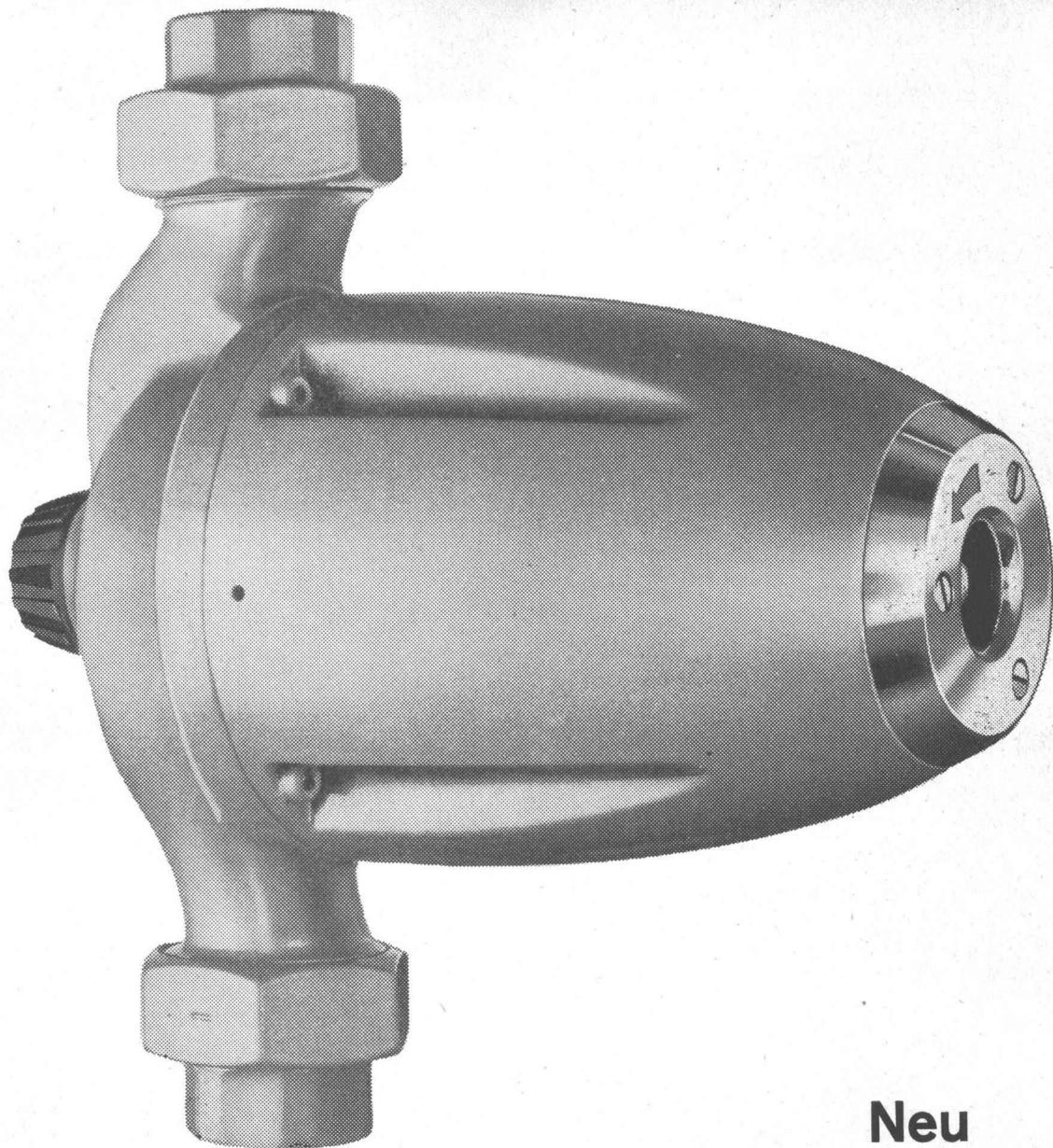
Vorteile der Sulzer-Kunsteisbahnen:



- Der Maschinenraum als eigentliches Herz der Kunsteisbahn, mit den ölfrei fördernden Sulzer-Kältekompresoren, ist eine echte Sulzer-Spezialität.  
Diese Sulzer-Kältekompresoren arbeiten ohne Schmierung der Kompressionszylinder, wodurch kein Öl in den Kältemittel-Kreislauf eindringt und dadurch die Bildung eines isolierenden Ölfilmes im Rohrnetz der Eisfelder ausgeschlossen ist. Selbst nach mehrjähriger Betriebszeit erweisen sich die gute Kälteübertragung und der hohe Wirkungsgrad der Anlage als unverändert.
- Die elektronischen Regelungen garantieren beste Eisqualität bei minimalem Stromverbrauch. Die ganze Kunsteis-Erzeugungsanlage wird vollautomatisch gesteuert. Als wichtigste Aufgabe hat dabei die Temperaturregelung des Eises zu gelten, das je nach Witterungsverhältnissen, Frequenz und Tageszeit ständig wechselnden Einflüssen unterliegt.
- Die direkte Verdampfung des Kältemittels im Rohrsystem senkt die Anlage- und Betriebskosten.

Weltweiter Service durch: **London W.C.1:** Sulzer Bros. (London) Ltd., Bainbridge Street; **Paris 7e:** Cie de Construction Mécanique Procédés Sulzer, 19, rue Cognacq-Jay; **Lisboa:** Sulzer Irmãos Lda., Apartado 2702; **Madrid:** Sulzer Hermanos S. A., Apartado 6050; **Oslo:** Sulzer Brothers, Nordisk Aktieselskap, Riddervoldsgate 7; **Amsterdam-C:** Gebroeders Sulzer Nederland N.V., Singel 146; **New York (6), N.Y.:** Sulzer Bros. Inc., 19 Rector Street; **Montreal:** Sulzer Bros. (Canada) Ltd., 1310 Greene Avenue, Suite

650; **Singapore 9:** Sulzer Central Office for S.E. Asia, Newton P.O. Box 8; **Mexico 1, D.F.:** Sulzer Hermanos S. A., Apartado postal 7183; **Rio de Janeiro:** Sulzer do Brasil S. A., Caixa postal 2435; **Buenos Aires (R 74):** S. A. Sulzer Hermanos S.I.L., Avenida Belgrano, N° 865, 2º P; **Johannesburg:** Sulzer Bros. (South Africa) Ltd., P.O. Box 930; **Beirut:** Sulzer Bros. Ltd., Middle East Consulting Office, P.O.B. 5317; **Tokyo:** Sulzer Brothers (Japan) Limited, C.P.O. 147. Vertreter in allen andern Ländern.



**Neu**

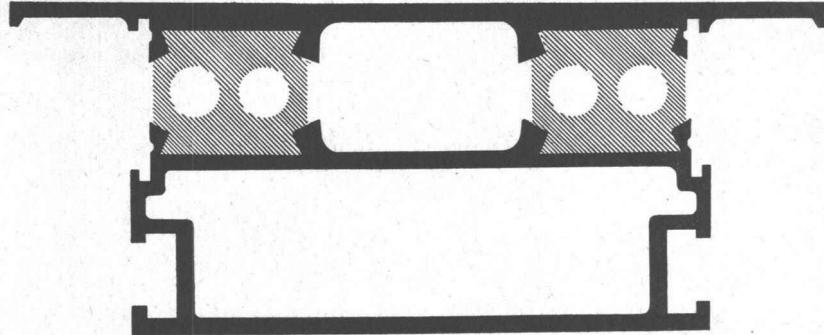
# **perfecta - vario**

Wenn Sie die neue Umwälzpumpe Perfecta-Vario auf Lager haben, kommen Sie mit einem einzigen Modell für Heizungsanlagen von 10000 bis 50000 W.E. aus. Sie drehen ganz einfach an einem Knopf und stellen so die passende Pumpenleistung ein. Und noch etwas, die bisher möglichen Geräusche bei zu grosser Pumpenleistung können durch drehen am Regulierknopf zum Verschwinden gebracht werden.

Nützen auch Sie diese Neuerung und verlangen Sie die Perfecta-Vario.

**K. RÜTSCHI A.G., PUMPENBAU, BRUGG**

TELEPHON (056) 4 04 55



Die vielen dem Aluminium eigenen Vorteile haben diesem Metall schon sehr beachtliche Verwendungen im Bauwesen ermöglicht. Ein aktuelles Problem in der Architektur ist der Montagebau mittels vorgefertigter Elemente. ALUSUISSE-Konstruktionslegierungen haben die konsequente Verwirklichung der Trockenbauweise z. B. im Fassadenbau stark gefördert. Ihre gute Verformbarkeit bietet dem Architekten die notwendige Entwurfsfreiheit, da das Aluminium praktisch allen ästhetischen Wünschen und wirtschaftlichen Zusammenbaumethoden angepasst werden kann.

Aluminium ist leicht zu verarbeiten, wetterbeständig und wirtschaftlich in seiner Anwendung.

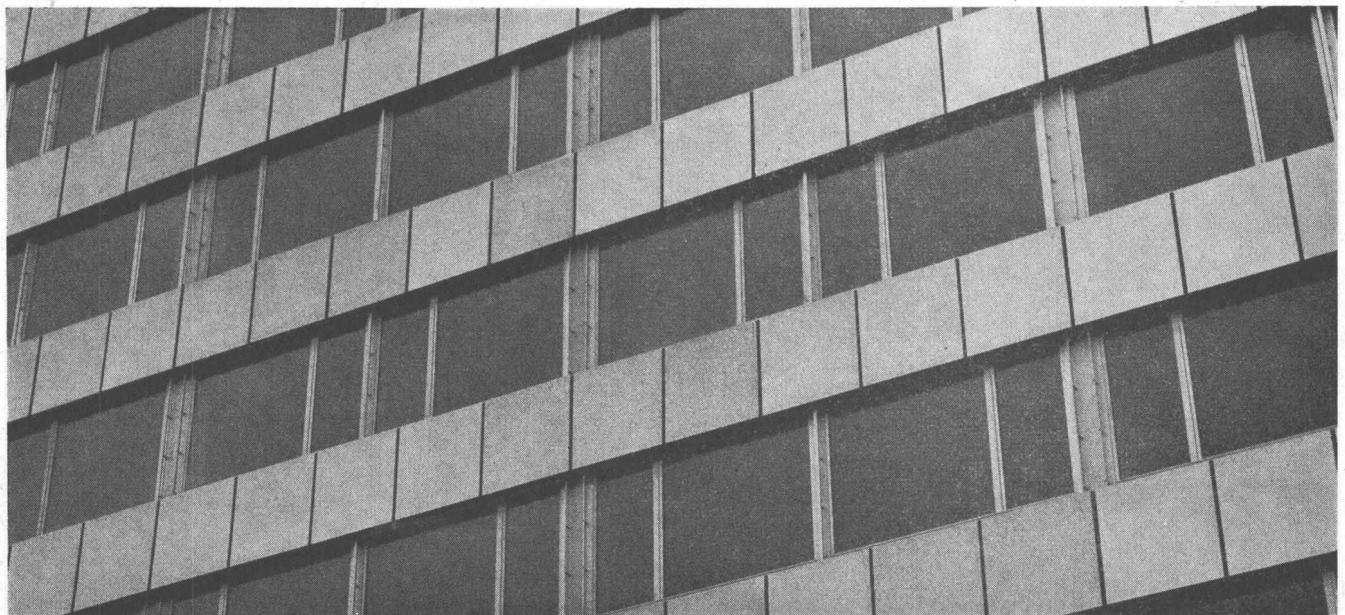
Verlangen Sie die ALUSUISSE-Publikationen und die Beratung unserer Spezialisten.

## ALUMINIUM IN DER ARCHITEKTUR

SCHWEIZERISCHE ALUMINIUM AG

Verkaufsabteilung Zürich 48

Telephon (051) 54 80 80

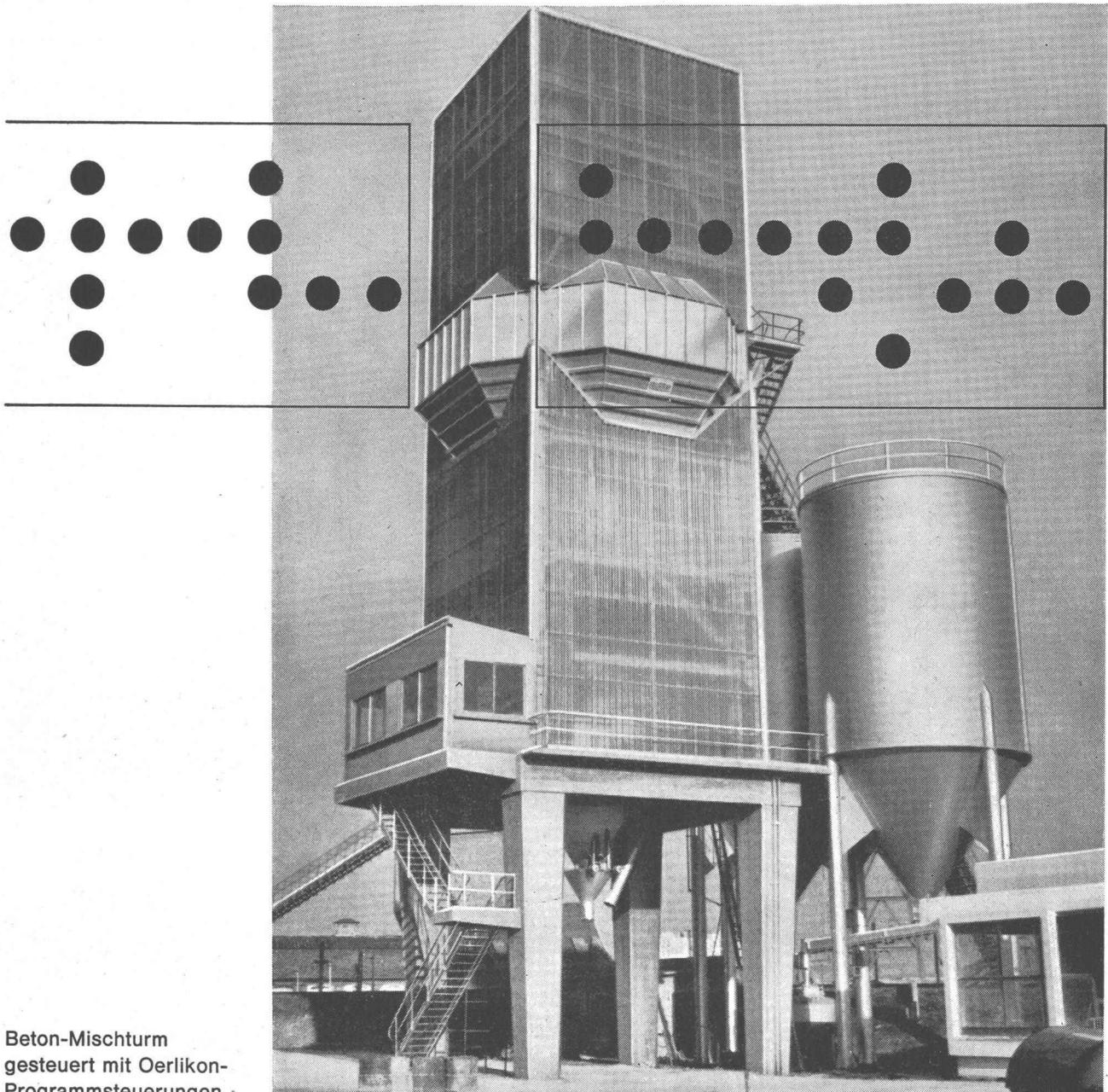


# Kommandopulte

zur Steuerung von Mischprozessen mittels Lochkarten für



Beton-Mischtürme  
Sand- und Kies-Aufbereitungsanlagen  
Aufbereitungsanlagen für bituminöse Strassenbeläge  
Verladeanlagen  
sowie zur Steuerung verschiedenster Fabrikationsprozesse  
Wir besuchen und beraten Sie ganz unverbindlich  
Ferner liefern wir:  
Bunkerstandsanzeiger  
Förderschnecken  
pneumatische Förderrinnen



Beton-Mischturm  
gesteuert mit Oerlikon-  
Programmsteuerungen

Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon  
Bührle & Co.  
Zürich-Oerlikon

Abteilung Programmsteuerung

36-10

# zent

überall

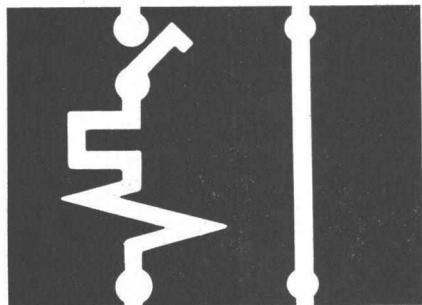
Weibel & Co.	Endingen
Gemeindewerke	Stäfa
F. Rossier	Sion
A. Beeler	Flums
O. Harzenmoser	Herisau
H. Ebner	Pfäffikon
Alder Carbofer S.A.	Veytaux
Süttaler	Zürich
Kantonsspital	Hinterberg
Anstalt Halama	Bern
Inseinspital	Bern
Zahnärztliches Institut	
Kinderheim	Lugano
Sanatorium Agra	
Pension de	Sion
Ste-Marie-d'Anges	Davos-Platz
Parksanatorium	Konolingen
Dr. Bigler, Zahnarzt	Winterthur
Kantonsspital	Sierre
Hôpital de Sierre	Monthey
Hôpital-Infirmerie	St. Gallen
Kantonsspital	Affoltern
Bezirksspital	Lausanne
Ecole de médecine	Genève
Clinique Infantile	Glion
Clinique Valmont	Worben
Seelandheim	
Laboratoire de	
l'Hôpital Cantonal	Lausanne
Hôpital orthopédique	Lausanne
Clinique Providence	Sierre
Hôpital des Cadolles	Neuchâtel
Frauensspital	Basel
Bezirksspital	Uster
Krankenhaus	Flawil
Ecole compl. prof.	Lausanne
Collège La Sallaz	Lausanne
École valaisanne	Sion
d'infirmières	Lausanne
Collège de Malley	Bettlach
Schulhaus	Liestal
Kaufm. Berufsschule	Prilly
École enfantine	Frenkendorf
Schulhaus	Liestal
Realschule Burg	Chesalles
College	Holderbach
Kindergarten	Wetzikon
Kantonsschule	
Unter diesen	
sich rund	750 Adressen befinden
	Zent-Frenger-

um	Davos-Horlauben	Heinzelmann	St. G.
macie & Mercerie	Monthey	A. Holenstein	en
storei Künzli	Zürich	Migros Champel	irg
assures		Konsum	isch
ller-Marmillod	Bulle	F. & H. Engel	iel
ihaus Naty	Biel	Bâti de Courten	Lufig
gimman, Inst.	Unterseen	Landw. Depot	Zürich
sum	Moutier	O. Dreher	Bern
ros Schosshaldenstrasse	Frauenfeld	Wallgasse/Schwanengasse	Zollikofen
wa	Bern	Migros	Bern
schäftshaus Werder	Olten	Migros Bernstr.	Ostermundigen
ugheschäft Bata	Lenzburg	J. Strübli	Zürich
otheke Mühlbach	Basel	Merkur Bahnhofstrasse	Prattein
Rotschi, Bernstr. 51	Uzwil	Spitalgasse 2	Zürich
C. Weber	Bümpliz	Scherterleib,	Zürich
Cé de Confédération	St. Gallen	Drogerie	Wolhusen
Gobet-Meyer	Genève	Hausmann AG	Bern
agasin Mauton	Bulle	Neuengasse 43	Zollikofen
Schwarz	Montreux	A. Walter	Küngoldingen
Nater	Rickenbach/Wil	Konsum	Zürich
rause-Senn.	Wil	Badenerstrasse 281	Kloten
immatual 106	Zürich	Ueberbauung	Thun
uchs & Co.	Rorschach	Dorf-Rankstrasse	Bern
Consumverein	Rütti-Tann	Konsum Länggasse	Entlebuch
E. Käser	Belp	K. Wicki	Köniz
J. Perrout S.A.	Bulle	Waadt-Unfall	Amriswil
Merkur AG, Weggis, 31	Luzern	Migros Hessstrasse	Bern
Unter diesen Adressen befinden		Fr. Baer	Biel
sich rund 750 Zent-Frenger-		Neuengasse 25	St. Gallen
Referenzen		Zentrum AG	Frauenfeld
Landw. Verein	Hombrechtikon	J. C. Röllin	Arbon
Rob. Meyer AG	Bern	Konsum Ergarten	Spiez
Neubau Brunschwyler	Sirnach	Oscar Weber	
Konsum Schulstrasse	Thun	Eigerhaus	
Konsum Breiteweg Ostermundigen	Liestal	Unter diesen Adressen befinden	
Rusterholz	Flawil	sich rund 750 Zent-Frenger-	
O. Weber	Reinach AG	Referenzen	
W. Bloesch	Basel	Femina	Kreuzlingen
Hochhaus Neumarkt	Thun	Usterstrasse 9	Zürich
Stegmann	Spiegel-Bern	H. Schärlig	Thun
Konsum	Schönbühl	Geschäftshaus Scheidweg	Uzwil
Steiner AG, Kesslergasse 29	Bern	Imm. D. Jeannrichard 13	Le Locle
Leu & Albrecht	Diepoldsau	Aeschbach	Genève
Konkordia	Worb	Merkur	Porrentrü
Schneider	Madiswil	Schuhgeschäft	
Lelsi	Zürich	Könizstr. 238	Liebefeld-Ber
Konsum Badenerstr.	Sion	Schwanengasse 12	Bern
A. Roduit	Luzern	V. Isenschmid	Bümpliz
Schuhhaus Hug	Zürich	Kauf- und Wohnhaus	Burdeno
Racher & Co.	Wattwil	DEVO	Zürich
M. Gmünder	Peseux	Schaffhauserstrasse	Altst
Konsum Schönau	Kilchberg	Milchgenossenschaft	Solothu
Sté de consommation	Schuls	PTT-Gebäude	Meiringen
Konsum	Interlaken	Drogerie Gerber	Meiringen
U. Vital S.A.	Lyss	Konsum	
Konsum	Liestal	Michel, Eisenhandl.	
Frauchiger AG	Geneve	Bözingenstrasse	
Holinger	Effretikon	Von Däniker	
Imm. rue Céard 10	Huttwil	Konsum	
Konsum	Brugg	A. Müller, Photohaus	Steffisbu
Konsum Rohrbach	Moutier	Konsum Lothringstr. 20	B
Landw. Genossenschaft	Eschen	Papeterie Räber-Müller	B
Association agricole	St. Gallen	Rob. Winterhalter	L
Georg Hasler	Habsburg	H. Jaun, Bäckerei	Kre
E. Kurath	Bern	K. Hofstetter, Bäckerei	Langnau
LGB Depot	Luzern	Drogerie Rothen	L
Blumenladen Neubrückstr.	Ennetbaden	Storchen-Apotheke	Saf
Schuhhaus Imgrüth	Bern	Konsum	
V. Bächli	Bern	F. Ballmer	
H. Sommer	Derendingen	Kochel & Co.	
Kofmehl	Zürich	W. Taddel	
Unter diesen Adressen befinden		Lüdin AG	
sich rund 750 Zent-Frenger-		Zentrum Sägematte	
Referenzen		Knüsli	
Siebermann	Zürich	Konsum	
Konsumverein	Wettingen	Migros Champel	
Rohner	Sion	Konsum	
Konsum Schwäbisch	Thun	Bachhof	
Martinelli	Biel	Unter diesen Adressen befinden	
Librairie Pfefferlé	Zürich	sich rund 750 Zent-Frenger-	
E. Lenzinger AG	Sion	Referenzen	
Appartement-House	Grenchen	Wohn- & Geschäftshaus,	
Consummation	Arosa	Dufourstrasse	
Bally	Vallorbe	Lindenhof	
Ladenumbau Sternen	Lausanne	Konsum	
Fratelli Marci	Oerlikon	Transatico S.A.	
Müller	Locarno	Merkur AG, Zeitglocken	
Schaffhauserstrasse	Bern	S. I. Fontan	
H. Steffen	Zürich	Papeterie Ochsner	
Société de	Wolhusen	Konsum	
consommation		H. Grob	
Merkur AG	Posieux-Corcelles	Konsum	
Konsum Lerchenfeld	Herzogenbuchsee	Ellin	
J. Diggelmann	Thun	Schweiz.	
Murat	Huttwil	National-Vers.-Ges.	
Konsum Geissenstein	Luzern	W. Rothenbühler	
F. Stalder & Co.	Rüegsau	Konsum	
Soc. Romande d'électricité	Aigle	E. Burger	
Milchgenossenschaft	Liestal	Konsum Malzstrasse	
Furrer & Söhne	Zürich	A. Dubach-Buser	
Rob. Zufferey	Chippis	Stucki, Hauptgasse	
Innovation S.A.	Airolo	Arbedostrasse 12	
Konsum	Hünibach	Schuhhaus Tiefenbacher	
Bätterkinden	Bätterkinden	Hirschy	
Papeterie Bern	Bern	Konsum	
steinstr.	Bern	Fritz Forrer	
Luzern	Luzern	Immobilis Biel A G	
Winterthur	Winterthur	C. Schroeter	

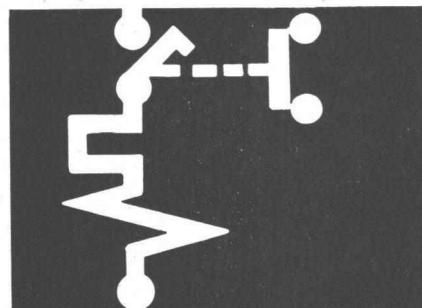
erall	Zent AG
Vernmann	La Chaux-de-Fonds
U. Reuse	St-Aubin
moder	Thun
Woh- & Geschäftshaus	Zürich
Kohler	Biel
Planoplatz	Sprengi
Konsum	Grindelwald
Molkerei Grünig, Waffengasse	Biel
Laden + Wohnhaus	Zürich
Kalkbreitestrasse	Zürich
Laden	
Kirchgasse	Münchenbuchsee
Rubinfeld, Kleidergeschäft	Zürich
Leder Hummel	Bern
Seefeldstrasse 17	Zürich
VHB Kleidergeschäft	Huttwil
Consummation	Charrat
Hohengasse	Burgdorf
W. Keller	Ebnat
Immobilien Poststrasse	Wil
Consummation	Colombier
M. Hürlimann, Bäckerei	Sisikon
Electro-	
Thermique	La Tour-de-Trême
F. Thoma	St. Gallen
Jac. Huber	Biel
Winiker	Hochdorf
A. Bär	Kreuzlingen
Konsum	Lauterbrunnen
Baillod S.A.	Neuchâtel
Ladenzentrum Tscharnergut	Bern
Migros Gärbihof	Oberburg
Imm. «Les Iles» Areuse	Boudry
Konsum	Bützberg
Schlappbach	Biel
H. Huber	Huttwil
Völlmin	Sissach
Konsum Fluhmühle	Luzern
Schuhgeschäft	Zofingen
Aarbergergasse 34	Bern
Consummation	Avenches
J. Gubler	St. Gallen
Coop. Les Marécottes	Martigny
Bata Breitfeldstrasse 58	Bern
Winkler + Spiess	Biel
Paul Fiechter	Biel
Utiger, Kreuzgasse	Bern
M. Wirth	Luzern
Unter diesen Adressen befinden	
sich rund 750 Zent-Frenger-	
Referenzen	
Konsum Weinberg	Rüti
Consummation	La Coudre
Ed. Schüpbach	Biel
Coop	Yverdon
Gehr. Jenny	Gerlafingen
W. Flückiger	Rohrbach
Werden + Zahlen	Leukerbad
Shopping Center	Emmenbrücke
Geschäftshaus	
Schöneneggstr.	Dietikon
Passurger-Heilquellen	Passugg
Castellberg	Ebnat
Verwaltungsgebäude	Meilen
Coop	Moudon
Bekleidungshaus Freitag	Biel
Christians + Potter	Montreux
V. Zelner	Olten
Rob. Grünig	Olten
Konsum	Biel
Bricciotti	Vordemwald
Salzhaus	Wildhaus
Immeuble	Biel
rue Ravin 4	St-Aubin
Coop	Thun
Dubach	Olten
Schuhladen Dürst	Zug
Coop Réunis	Zug
A. Zehnder	Belp
W. Schmutz	Oberburg
Ramseler, Worbstr. 155	Flims
Konsum	
Konsum	
Shopping Center	
«Hobacher»	
Zaugg + Cie.	
F. Stucki	
Julier	
Coop	
J. Gubler	Rüegsauschachen
O. Wyss	
ZUEWES	
Neubrunnenstrasse 259	
Rönnimmoos	
Militärstrasse	
Neubau Planoplatz	
Urban	
Wohn- + Geschäftshaus	
Huber	
Devo S.A.	
H. Matter	
Kuonen	
Span	
Sum	
Colligen	
ad	
Zent	

28 / B1

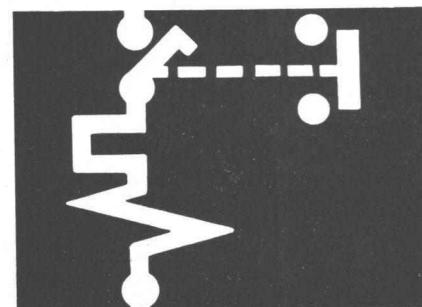
# Sicherungsautomaten SL



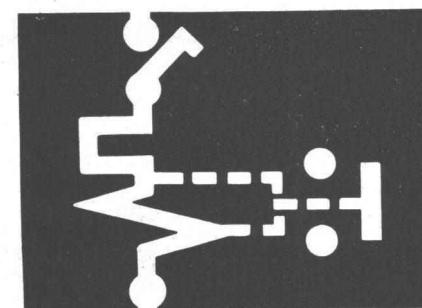
SL mit trennbarem Nulleiter



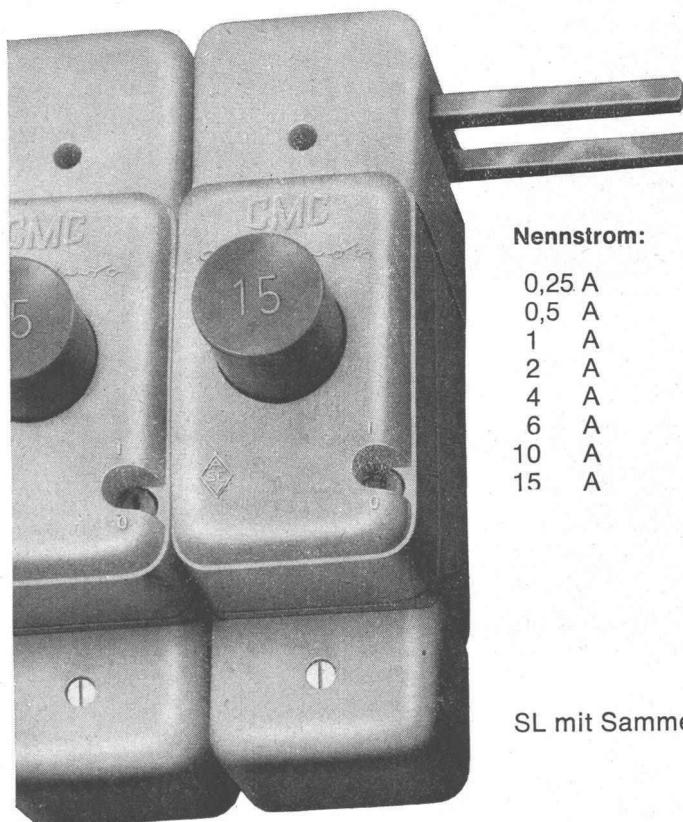
SL mit Hilfskontakt  
gegenschaltend



gleichschaltend



SL mit Signalkontakt

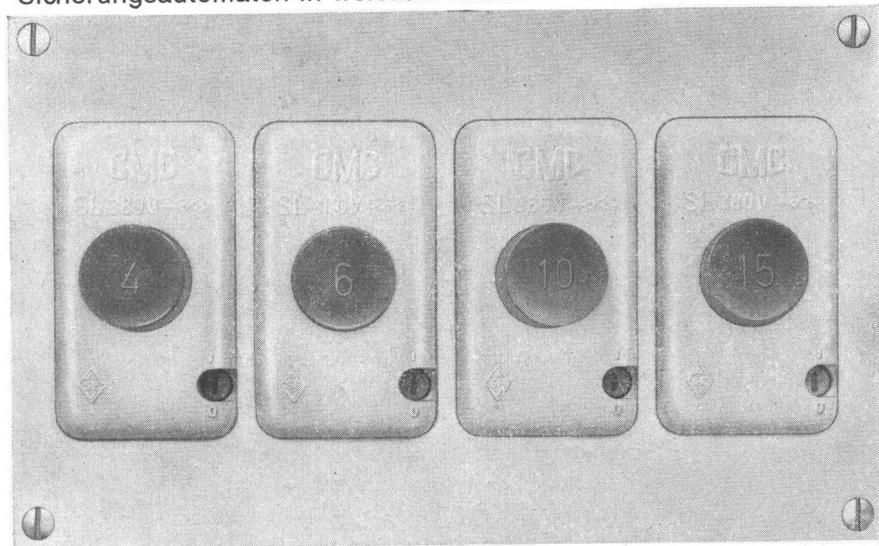


Nennstrom:	Nennspannung:
0,25 A	380 V $\sim$
0,5 A	
1 A	
2 A	
4 A	
6 A	
10 A	
15 A	

SL mit Sammelschienenträger

## CMC Sicherungsautomaten SL für vielseitige Verwendung

Sicherungsautomaten in weißem Einbaurahmen



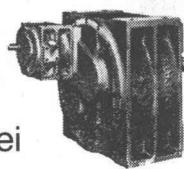
**CMC**

**Carl Maier & Cie, Schaffhausen**  
Fabrik elektrischer Apparate und Schaltanlagen

Tel. 053 5 61 31

# Getriebe

für verschiedenerlei



Maschinen zu bauen, war

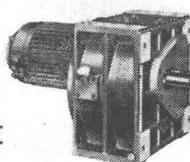
ehedem zeitraubend — und ist es nicht mehr. Das

# VON ROLL

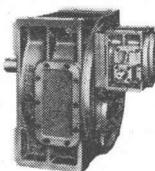
## Normgetriebe

Hansen-Patent

erleichtert



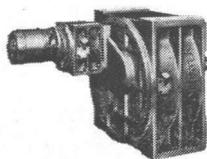
die Wahl und vereinfacht



die Berechnung

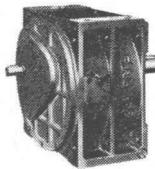


der Anlage.



## Grundelemente

ermöglichen den Bau



der verschiedensten Typen,

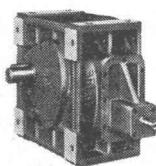
deren die Industrie heute bedarf. Wir stellen

Elemente in wirtschaftlichen Serien her und halten sie

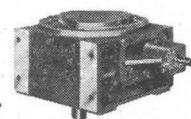
## am Lager



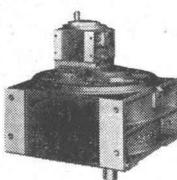
Durch



VON ROLL Normgetriebe sparen Sie Zeit.

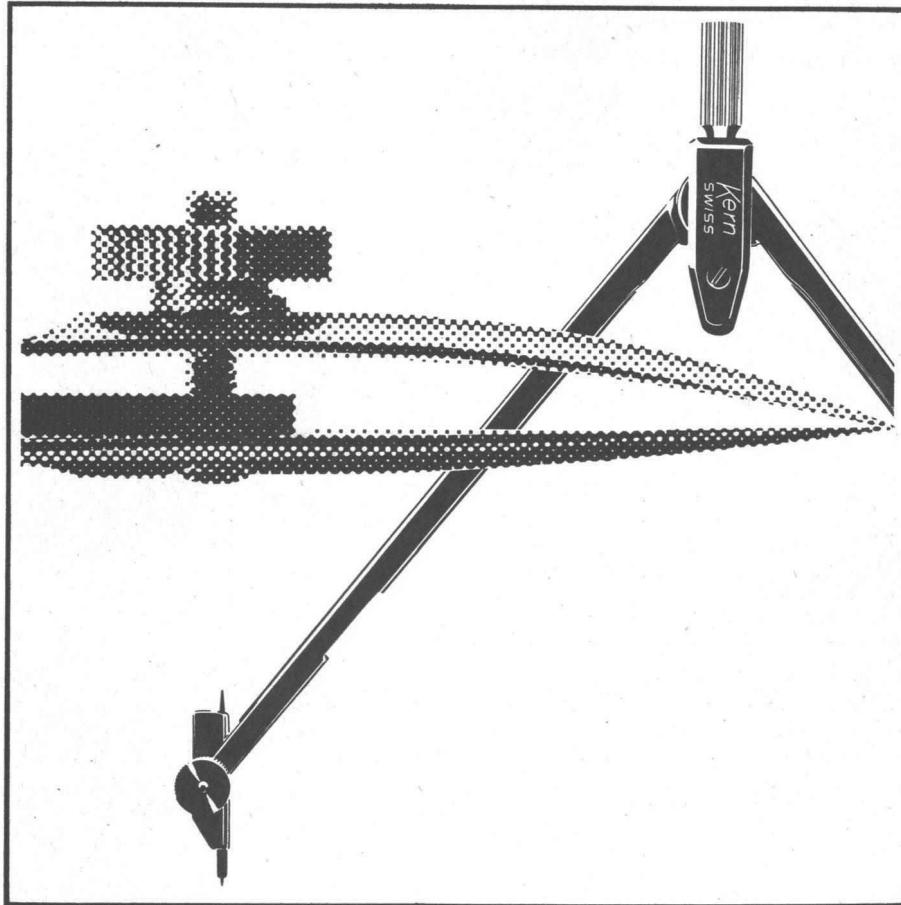


Wir beraten Sie.



# VON ROLL AG

Werk Klus



## Kern-Reißzeuge für höchste Ansprüche

Wenn Sie ein Kern-Ingenieurreißzeug wählen, dürfen Sie ruhig höchste Ansprüche stellen.  
An die Qualität des Rohmaterials.  
An die Präzision der Bearbeitung.  
An die Dauerhaftigkeit des Hartchrombelags.  
Und an die Vielfalt zweckmäßig zusammengestellter Kombinationen.

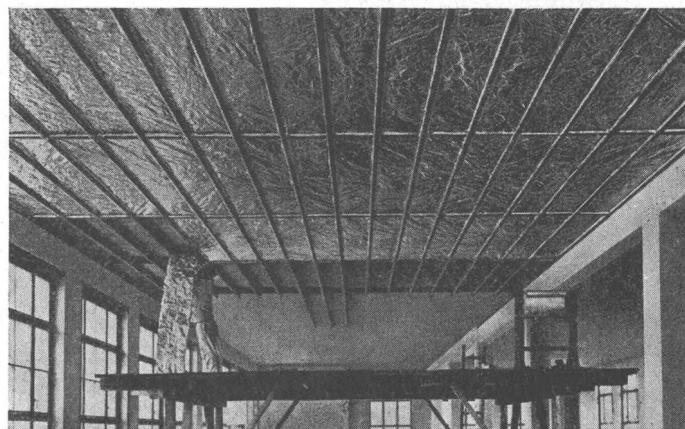
Kern & Co. AG Aarau

## Aluminiumfolien als Kälte- und Wärmeschutz



sind unbrennbar, staubfrei, geruchlos  
nicht hygroskopisch, praktisch gewichtlos

**ALFOL** isoliert Böden, Decken und Wände  
Abdachungen, Heiz- und Trocknungsanlagen  
Kühlräume etc. mit geringen Kosten



Dr. Ing. Koenig AG      Dietikon      Telefon 051 / 88 26 61      Abteilung Hochbau

**KOENIG**

# neu

**Sichtbeton  
rationeller und  
schneller**



**pava-form®**

Auf Pava-form Platten vorfabriziertes Betonelement vor dem Verlegen.

**die neue Schalungsplatte für Sichtbeton  
und vorfabrizierte Bauelemente**

Mit den kunststoffveredelten Pava-form Platten wird Sichtbeton rationeller und schneller ausgeführt. Ihre glatt bleibende Oberfläche ermöglicht sofortige und kostensparende Reinigung. Grossformatig und trotzdem gering im Gewicht, sind die Platten rasch verlegt und

wieder ausgeschalt. Dank der harten, widerstandsfähigen Beschichtung können sie dutzendmal beidseitig verwendet werden. Unser technischer Beratungsdienst steht Ihnen kostenlos zur Verfügung — rufen Sie uns an.

**BON**

zum Bezug  
der Pava-form Dokumentation

Name \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ein Produkt der Pavatex AG,  
Zürich 2, Telefon 051/23 76 76

(Einsenden an  
Pavatex AG, Postfach, Zürich 27)

# Isolieren im Hochbau

mit Kork und Polystyrol für

Fassaden  
Flachdächer  
Decken

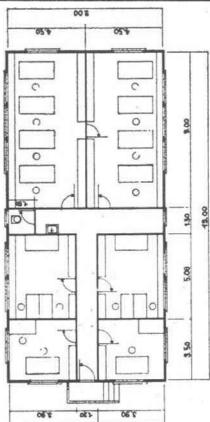
usw.

## Baukork AG

Verkaufsbüro Zürich, Seestrasse 247

Telephon (051) 45 70 20

Werk in Steinhausen / Zug



# Vor- fabriziert... Herag

Vorfabrizierte  
und zerlegbare Holzbauten  
Hector Egger AG  
Langenthal BE  
Oberriet SG



...freundliche Büros für eine ganze Abteilung. Oder Unterkünfte für Gastarbeiter, Schulpavillons, Verkaufsräume, Kantinen, Ferienhäuser... Jedes Raumproblem lässt sich mit vorfabrizierten Holzbauten lösen.

Vorfabriziert, das heisst u. a. mit wenig Kosten rasch aufgestellt. Die Marke Herag kennzeichnet «vorfabriziert». Aber Herag kennzeichnet auch Qualität. Denn einfach vorfabriziert und Herag-vorfabriziert sind zweierlei.

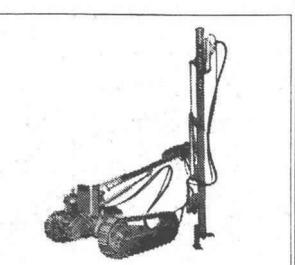
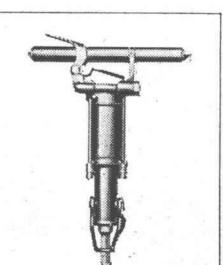
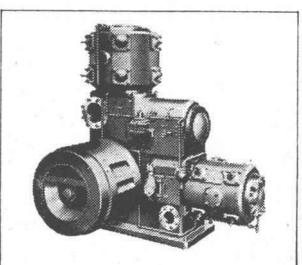
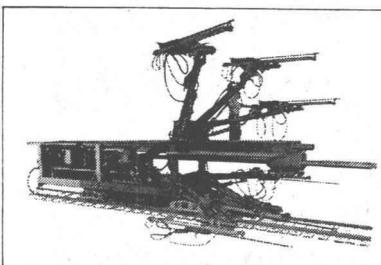
Auch hier gibt es Unterschiede in der Verarbeitung und in der Beständigkeit. Herag-Bauten können Sie nach jahrelangem Gebrauch wieder zerlegen, stapeln, verkaufen oder an einem neuen Ort aufstellen lassen.



Riz à Porta

Bubenstolz... und doch nicht so ganz unberechtigt. Der Ingersoll ist sozusagen Familientradition. Schon Grossvater lobte seinen Ingersoll. Und jetzt hat der Vater einen neuen Gyro-Flo. Er ist zufrieden mit ihm und auch ein bisschen stolz, nicht irgendeinen Kompressor,

sondern den Ingersoll zu besitzen. Sogar sein Bub weiss, dass Ingersoll-Qualität in der Branche etwas Besonderes bedeutet, so etwa wie Rolls-Royce für Automobile. Ob Kompressor, Bohrwagen, Bohr- oder Abbauhammer — INGERSOLL hält ein Menschenleben aus.

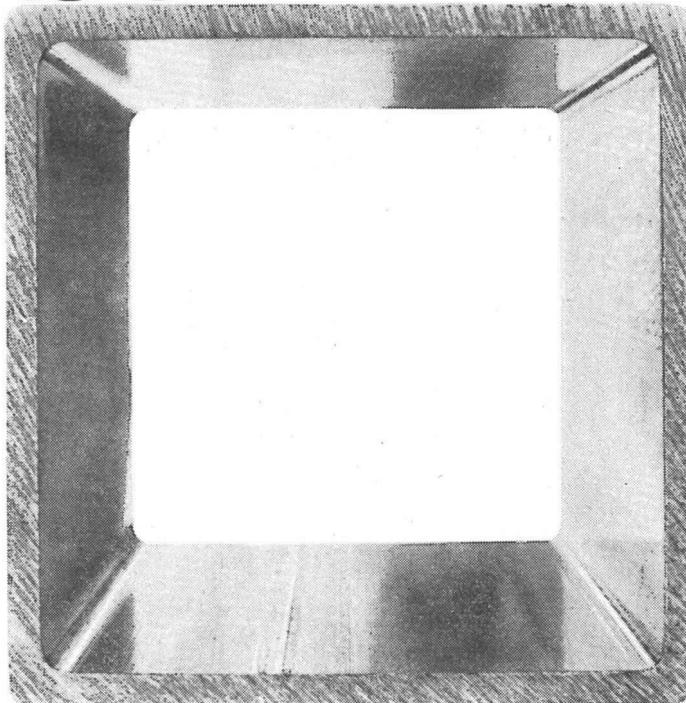


# Ingersoll

Robert Aebi AG Zürich 1 Uraniastrasse 31-33 Telephon 051 231750

# forster

Form-Stahlrohre



Präzise kaltgezogene Form-Stahlrohre sind zuverlässige Konstruktions-Elemente im Maschinenbau. Haben Sie schon an die Anwendungsmöglichkeiten in Ihrem Betrieb gedacht?

Aktiengesellschaft  
Hermann Forster Arbon

# VELUX

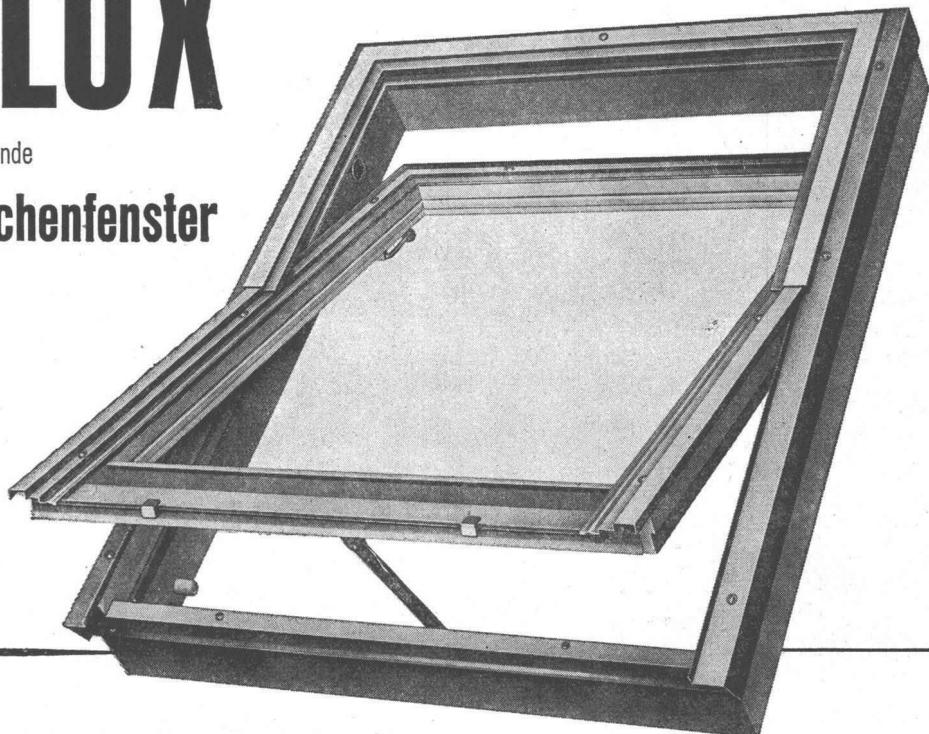
das ideale, allen Ansprüchen dienende

## Dachflächenfenster

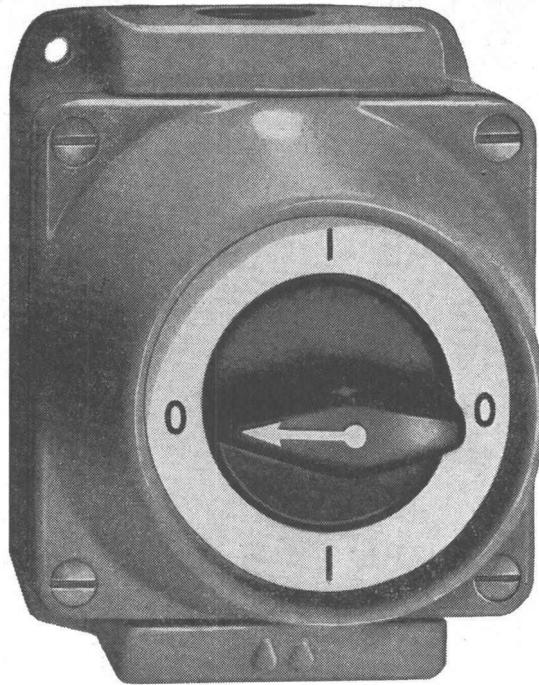
Für den Dachwohnraum  
in Alt- und Neubauten

Maximale Ausnützung  
von Licht, Luft und Sonne

Bequemste Putzmöglichkeit  
innen, aussen und zwischen  
den Scheiben



A. Kully AG. Glasdachwerke Olten Tel. 062 5 39 01 - 02



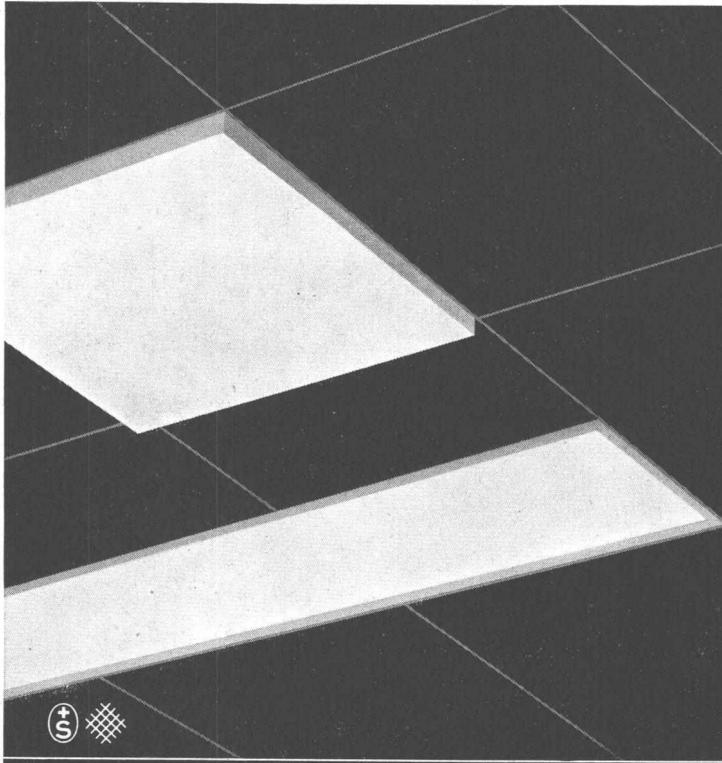
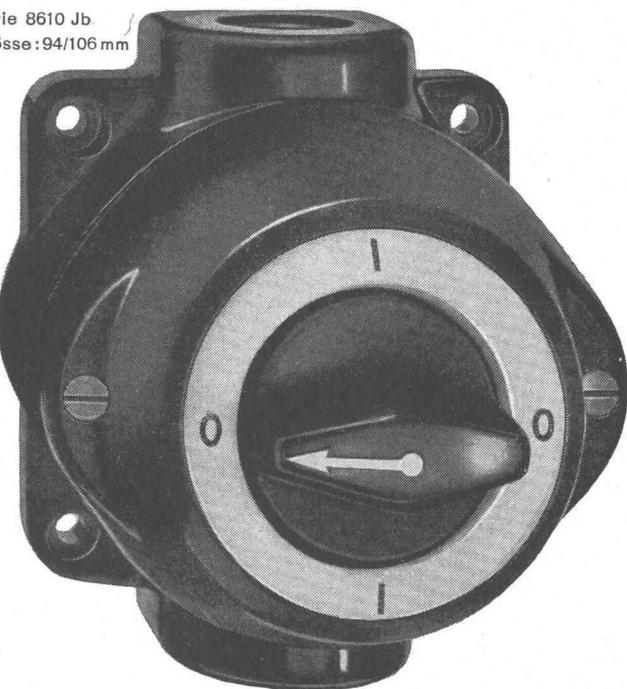
Série 8610 G Grösse:90/115 mm

**Adolf Feller AG Horgen**

Drehschalter aus Grauguss  
und Isolierpresstoff 10-25A/  
500V für nasse Räume

*Feller*

Série 8610 Jb  
Grösse:94/106 mm



# «Fluora» Norm- Einbau- Leuchten

für Plattendecken aller Systeme  
und für glatte Decken.  
Acrylglassabdeckungen opal,  
scharfkantig gebogen, deckenbündig  
oder 4 cm vorstehend,  
staubgeschützt.  
Als ausführliche Dokumentation  
über sämtliche Fluora-Norm-  
Einbauleuchten senden wir Ihnen gerne  
die «Fluora-Mitteilungen Nr. 2».  
Bitte rufen Sie uns an.



FLUORA HERISAU  
Spezialfabrik für Fluoreszenzleuchten  
Tel. 071 / 5 23 63

# RIWOSA -



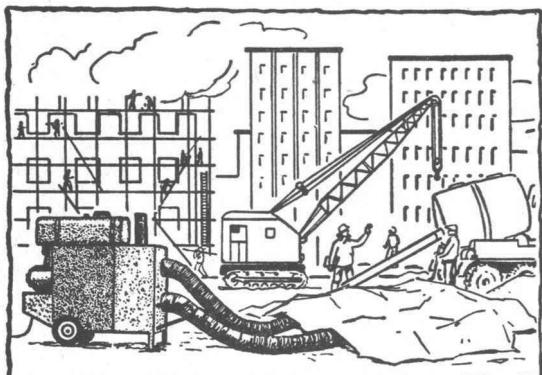
## Mobile Luftheizapparate

Herman Nelson



modernster  
fahrbarer  
Luftheizapparat  
mit reiner  
Warmluft !

De-Luxe-Modell  
mit Elektromotor



Die meistgekaufte mobile LUFTHEIZUNG der Schweiz —  
auch für Ihren Betrieb !

Heute unentbehrlich — auf jedem Bauplatz !

- Zuverlässigkeit — durch Planung und Erfahrung
- Sofortige Einsatzmöglichkeit — Keine Installation
- Thermostatisch gesteuerte Wärme
- Kinderleichte Bedienung — Vollautomatisch
- Hohe Wirtschaftlichkeit — Düsen-Brenner
- Einfach ideal

Unsere Apparate werden auch mietweise abgegeben

Spezialfirma für mobile LUFTHEIZAPPARATE

## RIWOSA AG

Witikonerstrasse 80

ZÜRICH 32

Telephon (051) 24 45 54



# Ungarische Baustoffe

Baustoffe erstklassiger Qualität:

Marmor, weißer Zement

Exportiert durch:

**FERUNION**

UNGARISCHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR TECHNISCHE ERZEUGNISSE

Budapest 53, Postfach 190

KRIENS  
**Bell**

Bell  
Maschinenfabrik AG  
Kriens-Luzern

# Bell Stahl- und Kran- Bau

Stahlkonstruktionen  
für Industrie- und  
Geschäftsgebäude,  
Freiluftschaltanlagen,  
Maste,  
Tankanlagen,  
Laufkranen  
für jeden Zweck

## Erfahrung — gross geschrieben

### CUPOLUX eurodome eurobase

Seit 1907 sind wir in Glasdachbau tätig und seit 1955 auf Lichtkuppeln spezialisiert. Wir sind keine Handelsfirma, sondern ein leistungsfähiger Gewerbebetrieb mit eigenem technischem Planungsbüro und zuverlässigen Montageequipen.

**CUPOLUX** die erste und seit jeher führende Lichtkuppel. Glasklar, vergilt nicht. In 15 Formaten, rund, quadratisch, rechteckig für alle individuellen Wünsche.

**eurodome** in 5 international genormten Standardgrößen, rund, quadratisch, rechteckig — die preisgünstige europäische Lichtkuppel.

**eurobase** der einbaufertige, isolierte Zargenrahmen für alle Cupolux und eurodome-Formate. Erübrigt Schalung und Blecheinfassung, verkürzt die Bautermine.

**Lüfter** und Dachausstiege für Kuppeln (manuell oder elektrisch).

Verlangen Sie Prospekte, Preislisten, techn. Blätter, Offerten, unverbindliche Beratung.

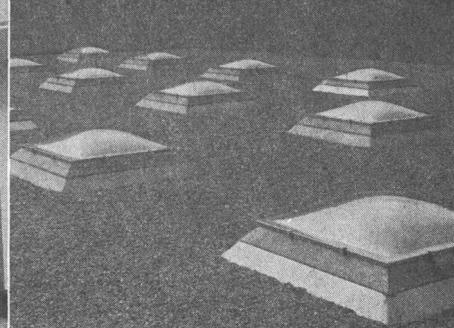
**JAKOB SCHERRER SÖHNE**  
Glasdachbau  
Lichtkuppeln  
eurodome  
eurobase

Allmendstr. 7 Zürich 2 Tel. 051/25 79 80

**CUPOLUX**



**CUPOLUX**



**eurodome**



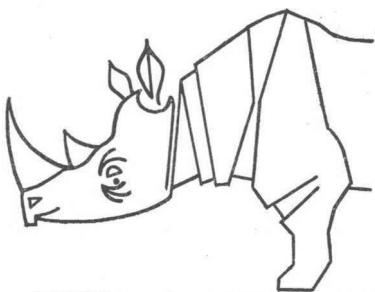
**eurodome**

**eurobase**

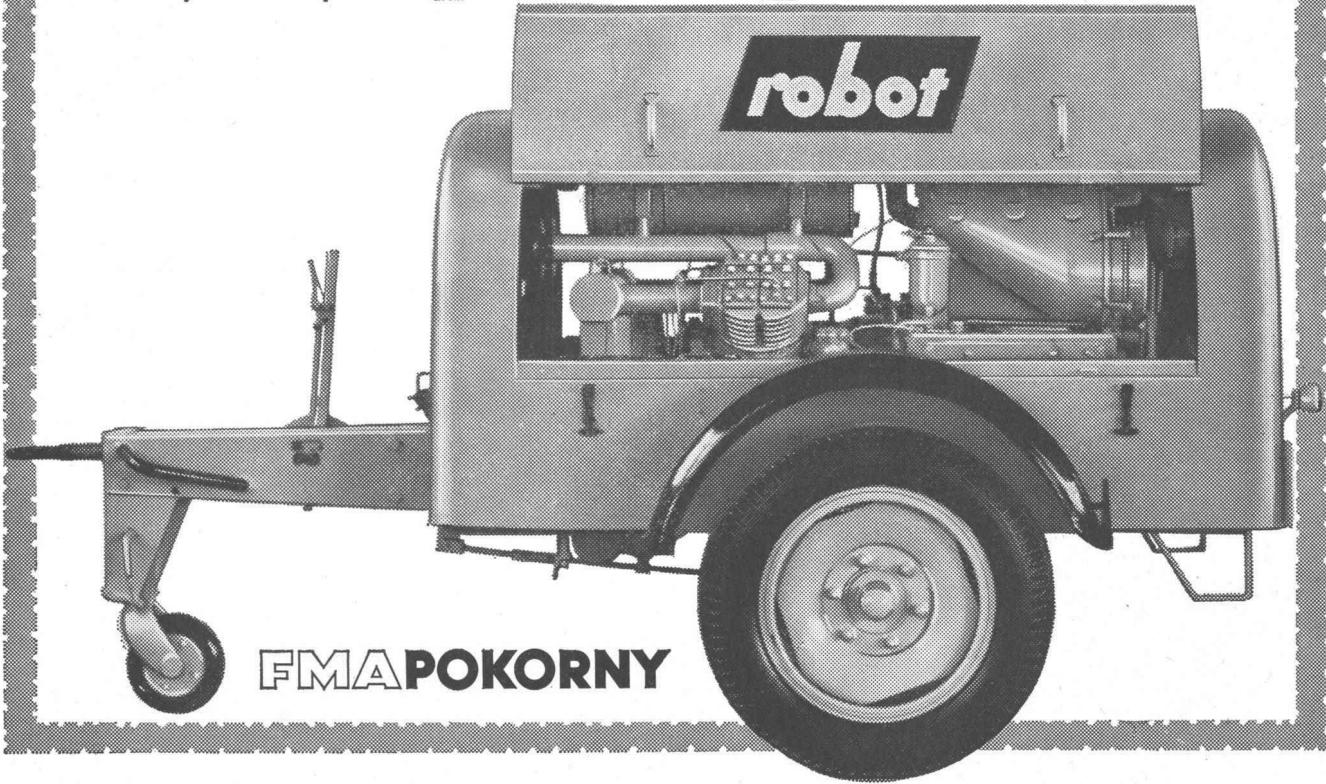
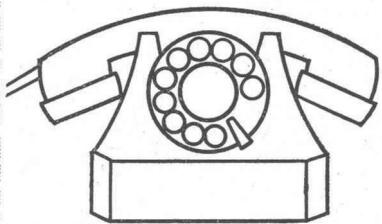
**Zuverlässig**



**Robust**



**Wirtschaftlich**



**Robust wie ein Nashorn! Wirtschaftlich wie das Telefon!**  
**Zuverlässig wie eine Uhr!** Das sind die von unseren Kunden gelobten Eigenschaften der gelben robot-Kompressoren. Elf fahrbare Typen mit Diesel- oder Elektro-Antrieb jederzeit ab Lager Dietlikon verfügbar. Luft-

leistungen: 2 bis 9,5 m<sup>3</sup> / min. Probevorführungen, Leistungsfähiger Kundendienst durch Fachmonteure mit Servicewagen. Lieferung aller Druckluftwerkzeuge auf Probe. Miet-Kompressoren. Bitte verlangen Sie ausführliche Angebote.



**Hans Fehr Dietlikon/Zürich**  
Baumaschinen Kranbau    Telefon 051/931931